

Porównanie tłumaczeń Marka 7:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział jej z powodu tego słowa odchodź wyszedł demon z córki twojej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy jej powiedział: Ze względu na to słowo idź,* demon wyszedł z twojej córki. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I powiedział jej: Z powodu tego słowa odejdź, wyszedł z córki twej demon.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział jej z powodu tego słowa odchodź wyszedł demon z córki twojej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy jej powiedział: Ze względu na te słowa idź, demon wyszedł z twojej córki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do niej: Ze względu na te słowa idź, demon wyszedł z twojej córki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do niej: Dla tej mowy idź, wyszedł dyjabeł z córki twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł jej: Dla tej mowy idź, wyszedł czart z córki twej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On jej rzekł: Przez wzgląd na te słowa idź; zły duch opuścił twoją córkę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do niej: Dla tego słowa idź, demon wyszedł z córki twojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy oznajmił jej: Ponieważ tak mówisz, idź, demon opuścił już twoją córkę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rzekł jej: „Dlatego że to powiedziałaś, idź, demon wyszedł z twojej córki”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy rzekł jej: „ Ze względu na tę wypowiedź odejdź. Właśnie demon wyszedł z twojej córki ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł jej: Dla tej mowy idźże, wyszedł on czart z córki twej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powiedział jej: - Dla tego, coś rzekła, idź, czart wyszedł z twojej córki.

¹⁾ <x>500 4:50</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав їй: За це слово іди, біс уже вийшов з твоєї дочки.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rzekł jej: Przez ten właśnie odwzorowany wniosek prowadź się pod tym zwierzchnictwem, wyszło z córki twojej to bóstwo pochodzące od daimona.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc jej powiedział: Idź, z powodu twojego słowa demon wyszedł z twej córki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedział jej: "Ze względu na taką odpowiedź możesz iść do domu - demon opuścił twoją córkę".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy rzekł do niej: "Ponieważ to powiedziałaś, idź; demon wyszedł z twojej córki".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Masz rację! Możesz wrócić do domu. Twoja córka jest zdrowa. Zły duch już z niej wyszedł—powiedział wtedy Jezus.